

La Marseillaise (1792)

(Paroles et Musique : Rouget de Lisle)
 texte traduit en latin par Thanh-Vân Ton-That

La Marseillaise

Allons enfants de la Patrie
 Le jour de gloire est arrivé !
 Contre nous de la tyrannie
 L'étendard sanglant est levé
 Entendez-vous dans nos campagnes
 Mugir ces féroces soldats?
 Ils viennent jusque dans vos bras.
 Égorger vos fils, vos compagnes!
 Aux armes citoyens
 Formez vos bataillons
 Marchons, marchons
 Qu'un sang impur
 Abreuve nos sillons
 Que veut cette horde d'esclaves
 De traîtres, de rois conjurés?
 Pour qui ces ignobles entraves
 Ces fers dès longtemps préparés?
 Français, pour nous, ah! quel outrage
 Quels transports il doit exciter?
 C'est nous qu'on ose méditer
 De rendre à l'antique esclavage!

Refrain

Quoi ces cohortes étrangères!
 Feraient la loi dans nos foyers!
 Quoi! ces phalanges mercenaires
 Terrasseraient nos fils guerriers!
 Grand Dieu! par des mains enchaînées
 Nos fronts sous le joug se ploieraient
 De vils despotes deviendraient
 Les maîtres des destinées.

Refrain

Tremblez, tyrans et vous perfides
 L'opprobre de tous les partis
 Tremblez! vos projets parricides
 Vont enfin recevoir leurs prix!
 Tout est soldat pour vous combattre
 S'ils tombent, nos jeunes héros
 La France en produit de nouveaux,
 Contre vous tout prêts à se battre.

Refrain

Français, en guerriers magnanimes
 Portez ou retenez vos coups!
 Épargnez ces tristes victimes
 À regret s'armant contre nous
 Mais ces despotes sanguinaires
 Mais ces complices de Bouillé
 Tous ces tigres qui, sans pitié
 Déchirent le sein de leur mère!

Refrain

Nous entrerons dans la carrière
 Quand nos aînés n'y seront plus
 Nous y trouverons leur poussière
 Et la trace de leurs vertus
 Bien moins jaloux de leur survivre
 Que de partager leur cercueil
 Nous aurons le sublime orgueil
 De les venger ou de les suivre!

*Refrain***Massiliense Carmen**

Eamus pueri Patriae
 Dies nunc venit gloriae !
 Contra nos tyrannicum
 Tollitur signum cruentum (bis)
 Auditisne in ruribus
 Mugire feri milites ?
 Veniunt usque ad bracchi/a
 Ut filios et uxores jugulent !
 Arma capite cives
 Formate manus
 Eamus, eamus !
 Ut sanguis impurus
 Fluai in sukibus !
 Quid petit iste grex servorum
 Proditorum, regum conjuratorum?
 Cui istae compedes horribiles,
 Isti ferri jamdudum parati ? (bis)
 Galli, nobis, eheu ! quae contumelia
 Qu/ae impetus concitat !
 Nobis audent cogitare
 Reditum antiquae servitutis !

Intercalares versi

Quid ! Externae cohortes
 Domibus nostris imperent !
 Quid ! iste phalanges mercenariae
 Dejiciant superbos milites! (bis)
 Di(i) immortales ! servis manibus
 Jugo colla submittamus
 Viles tyranni fiant
 Fatorum domini nostrorum !

Intercalares versi

Tremite tyranni perfidique
 Omnium partium verecundia,
 Tremite ! consilia parricidii
 Denique recipient praemia ! (bis)
 Quisque fit miles ut pugnet
 Si cadunt, juvenes viros
 Terra novos producet
 Contra vos paratos ad pugnandum !

Intercalares versi

Galli, milites magnanimi,
 Ferite aut nolite
 Parcite tristibus victimis,
 Invitis armatis contra nos. (bis)
 Sed isti tyranni cruenti,
 Sed isti conscii Bulliti,
 Omnes tigris isti qui saeve
 Lacerant pectus maternum !

Intercalares versi

Sanctus amor Patriae
 Duce sustine bracchia vindicia
 Libertas, libertas carissima,
 Pugna cum defensoribus ! (bis)
 Sub signis utinam victoria
 Accurrat ad vocem virilem
 Utinam hostes moribundi
 Videant triumphum gloriamque nostros !

Intercalares versi